



Koya na Norvège

À komme til Norge

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Paul Fuila
- 📊 5
- 🗨️ Lingala [ln](#) / norsk [nb](#)



Ngai na bandeko na ngai mibale ya mibali toyaki na Norvège na sanza ya zomi na mibale ya 2016. Tozalaki kolata bilamba ya eleko ya molunge mpo tokanisaki ete ekozala molunge na Norvège lokola na Somalie. Nzokande, tango tokomaki na aéroport, ezalaki na mbula ya pembe. Tozalaki koyoka malili mpe ntango ezalaki malili makasi. Atako bongo tomemaki ba valisi moke, ezalaki kaka na bilamba ya eleko ya molunge na kati.

...

De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffertter, inneholdt de bare sommerklær.



Atako ezalaki malili, nazalaki na esengo mingi ntango tokomaki na Norvège. Nakokutana lisusu na mama na ngai, oyo namonaki ye te wuta mibu motoba. Mama na ngai na baninga na ye mibale bayaki kotala biso. Ntango tomonaki ye, tolelaki na esengo. Tokendeki na engumba moke esika mama afandaka.

...

Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede. Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.



Mikolo ya yambo na engumba ya mama ezalaki mpenza ya kokamwisa. Ezalaki malili na mbula pembe mpe lolenge ya komona malamumu ezalaki te. Ba balabala ezalaki mpenza polele. Bato moke oyo nakutanaki na bango bazalaki na malili mpe bazalaki na bondeko te. Na Somalie ezalaki na bato bisika nyonso, yango wana makambo nyonso ezalaki komonana lokola ya sika awa. Mama na ngai na baninga na ye bapesaki biso makabo, mpe na nsima amemaki biso kosomba bilamba ya eleko ya malili.

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt føltes uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.



Nsima ya bileko ya bopemi ya Noël nakotaki mateya ya lokota ya Norvège na kelasi ya mikolo. Nayekolaki kuna mibu mibale liboso ya kobanda na eteyelo ya bato nyonso. Sikoyo nazali na mbula ya suka, mpe nakomi na baninga ebele ya sika. Nazali na esengo ya kozala na bato mpe nasepelaka kokutana na bato mosusu.

...

Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.



Nsima ya kelasi nakendaka na eteyolo oyo etambwisami na bato ya bolingo epai nazwaka lisalisi na ba misala ya kelasi na ngai. Nakotaki mpe na kelasi ya koyekola kotonga bilamba.

...

Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.



Na Somalie nakendaki na kelasi moko te nalandaki mpe mateya moko te kaka kelasi ya koyekola Coran. Nayebaki kotanga to mpe kokoma te. Sikoyo nayekoli kokoma na lokota ya Somali na ya Norvège, mpe makambo mosusu mingi. Kozanga kotanga nazalaki komiyoka ete nazali ntina te. Sikoyo namiyoki ete nayebi makambo mingi mpe nazali na esengo.

...

I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.



Na mbula ekoya nakobanda eteyelo ya mibale koyekola maye matali bokolongono ya nzoto mpe bokóli ya bilenge. Na mikolo mikoya nalingi nakoma mosali ya bilenge. Ntango nakosilisa kelasi na ngai, ndoto na ngai ezali nazwa mosala ya libela. Nalingi mpe koyekola kokumba motuka mpe kozwa mokanda ya kotambwisa motuka.

...

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.



Soki naticalaki na Somalie, nakanisi nalingaki nakoma mama na ntango oyo. Mbala mosusu nalingaki kobota bana mingi. Soki nazalaki na Somalie, nalingaki kozala na mabaku ya kitoko oyo nazali na yango sikoyo te. Nazali koyoka esengo ya kofanda na Norvège.

...

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.



LIDA Stories

lidastories.net

Koya na Norvège

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Paul Fuila (ln), Espen Stranger-Johannessen (nb)

